



## L'Orient des palais Le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent

# مشرق القصور قصر أوغاريت أم لك في عصر البرونز الحديث

Article 39

## Images de métal

Ella Dardaillon

Texte bilingue mis en ligne en janvier 2022 par la *Mission archéologique syro-française de Ras Šamra – Ougarit* (<https://www.mission-ougarit.fr>) et issu de l'ouvrage *L'Orient des palais, le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent*, édité en 2008 à l'occasion de l'exposition éponyme (Damas, 2008).

DOCUMENTS D'ARCHÉOLOGIE SYRIENNE XV  
وثائق الآثار السورية XV

« L'Orient des palais »  
Le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent  
«مشرق القصور»  
قصر أوغاريت الملكي في عصر البرونز الحديث

Textes édités par Michel Al-Maqqdissi et Valérie Matoïan

تحت إشراف ميشيل مقدسي وفاليري ماتويان

Traduction en arabe par Mohamed Al-Dbiyat

ترجمة النصوص إلى العربية محمد الدبيات

Damas, Capitale arabe de la Culture 2008  
Direction Générale des Antiquités et des Musées

دمشق عاصمة الثقافة العربية 2008  
المديرية العامة للآثار والمتاحف

Responsables de la publication

Dr. Bassam Jamous

Dr. Michel Al-Maqdissi

المسؤولين عن النشر

الدكتور بسام جاموس

الدكتور ميشيل المقدسي

Ministère de la Culture - Direction Générale des Antiquités et des Musées

Damas - 2008

وزارة الثقافة - المديرية العامة للآثار والمتاحف

دمشق 2008

L'exposition « *L'Orient des palais* », *le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent*, fruit d'une collaboration entre la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie et la mission syro-française de Ras Shamra – Ougarit, est réalisée dans le cadre des manifestations Damas, Capitale arabe de la Culture 2008 grâce au soutien :

- de la Direction générale de la Coopération internationale et du Développement, Sous-direction de l'archéologie et des sciences sociales, du Ministère français des Affaires étrangères et européennes ;
- du Groupe d'amitié France-Syrie du Sénat ;
- de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée - Jean Pouilloux ;
- et de l'Unité mixte de recherche 5133 - Archéorient, Université Lyon 2 - CNRS.

*Commissaires de l'exposition :*

Michel Al-Maqqissi  
Muyassar Fattal  
Valérie Matoïan

*Maquette du catalogue :* Lina Khanmé Sberna

*Infographie des panneaux de l'exposition :* Gauthier Devilder

Imprimerie Sidawi, Damas (octobre 2008)

إن معرض «مشرق القصور» قصر أوغاريت الملكي في عصر البرونز الحديث. هو ثمرة التعاون بين المديرية العامة للآثار والمتاحف في سورية والبعثة السورية-الفرنسية في رأس شمرا – أوغاريت. وقد أجز في إطار احتفالات دمشق. عاصمة الثقافة العربية 2008. وذلك بفضل مساندة :

- الإدارة العامة للتعاون الدولي وللتنمية. مديرية الآثار والعلوم الإنسانية في الوزارة الفرنسية للشؤون الخارجية والأوروبية؛
- جمعية الصداقة الفرنسية-السورية في مجلس الشيوخ الفرنسي؛
- بيت المشرق والمتوسط - جان بويو؛
- وحدة البحث المشتركة. 5133 أركيوريات. جامعة ليون الثانية - المركز الوطني للبحث العلمي.

أمناء المعرض:

ميثيل المقدسي  
ميسر فتال  
فالييري ماتويان

تصميم الدليل : لينا خاتمة سبيرنا

التصميم التصويري للوحات المعرض : غوتيه دوفيلدر

مطبعة الصيداوي- دمشق (تشرين الأول 2008)

## Sommaire

1. La civilisation urbaine et palatiale du Bronze récent (Michel Al-Maqdissi et Valérie Matoïan) .....	17
2. Claude Schaeffer et l'histoire du dégagement du Palais royal d'Ougarit (Michel Al-Maqdissi).....	24
3. Structures prépalatiales à l'emplacement du Palais royal d'Ougarit (Michel Al-Maqdissi).....	30
4. Le programme d'étude des objets du Palais royal d'Ougarit (Valérie Matoïan) .....	36
5. Les collections du Musée national de Damas (Muyassar Fattal).....	39
6. La citadelle royale d'Ougarit (Olivier Callot et Jean-Claude Margueron) .....	44
7. Le palais d'Ougarit (Jean-Claude Margueron) .....	49
8. Palais et « palais » (Florence Malbran-Labat) .....	54
9. Les techniques architecturales (Olivier Callot) .....	57
10. L'eau dans le Palais royal d'Ougarit (Yves Calvet).....	63
11. Identification d'essences de bois retrouvés dans le Palais royal d'Ougarit (Victoria Asensi Amorós) ...	73
12. Les essences végétales (Claude Chanut et Robert Hawley) .....	78
13. Les tombes royales (Sophie Marchegay) .....	82
14. Le rituel d'ensevelissement du roi (Dennis Pardee) .....	88
15. La dynastie royale et la famille royale (Florence Malbran-Labat et Carole Roche) .....	92
16. Le sceau dynastique des rois d'Ougarit (Sophie Cluzan) .....	99
17. L'image du roi (Marguerite Yon) .....	104
18. La Dame du pays d'Ougarit (Valérie Matoïan) .....	110
19. Le trousseau de la reine Aḥat-milku (Carole Roche) .....	115
20. Le roi dans les mythes et les légendes (Pierre Bordreuil) .....	118
21. Les archives du Palais royal d'Ougarit (Sylvie Lackenbacher) .....	122
22. Les scribes et l'écriture (Carole Roche et Robert Hawley) .....	127
23. L'alphabet (Pierre Bordreuil) .....	132
24. Les tablettes lexicales retrouvées dans le Palais royal d'Ougarit (Béatrice André-Salvini) .....	137
25. Question de paléographie : l'écriture des scribes des tablettes juridiques trouvées dans les « Archives Centrales » du Palais royal (Françoise Ernst-Pradal).....	140
26. La diplomatie (Florence Malbran-Labat) .....	145
27. Les actes notariaux (Florence Malbran-Labat).....	150
28. Les objets inscrits aux noms des pharaons du Nouvel Empire (Bérénice Lagarce).....	153
29. Des « antiquités » dans le palais d'Ougarit (Valérie Matoïan) .....	158
30. La métrologie (Etienne Bordreuil) .....	163
31. La tablette musicale (Hedwige Rouillard-Bonraisin) .....	169
32. L'oliphant du Palais royal et les instruments de musique (Jacqueline Gachet-Bizollon) .....	173
33. Le culte dans le palais (Dennis Pardee) .....	178
34. La divination au palais (Jacqueline Gachet-Bizollon et Dennis Pardee) .....	182
35. Les ivoires du Palais royal d'Ougarit (Jacqueline Gachet-Bizollon).....	187
36. Le lit en ivoire de la « cour III » du Palais royal (Jacqueline Gachet-Bizollon) .....	195
37. Les meubles du palais (Valérie Matoïan) .....	199
38. La métallurgie (Ella Dardaillon) .....	206
39. Images de métal (Ella Dardaillon).....	211
40. La vaisselle de luxe (Valérie Matoïan).....	217
41. Des matériaux précieux pour le roi d'Ougarit et son entourage (Valérie Matoïan).....	225
42. Les objets en pierre du Palais royal d'Ougarit (Claude Chanut et Jean-Claude Icart).....	231
43. Vert et bleu : nature et artifice au palais (Anne Bouquillon et Valérie Matoïan).....	238
44. Les vestiges de faune du Palais royal d'Ougarit (Emmanuelle Vila) .....	243
45. Le roi et le bestiaire symbolique d'Ougarit : rencontre des données ostéologiques, épigraphiques et iconographiques (Emmanuelle Vila et Anne-Sophie Dalix Meier) .....	247
46. Un œuf d'autruche peint dans la « salle du trône » (Valérie Matoïan).....	253
47. Le roi et l'armée (Juan-Pablo Vita et Valérie Matoïan) .....	258
48. Le complexe palatial de Qatna (Michel Al-Maqdissi) .....	265
Références bibliographiques par chapitres .....	271

## الفهرس

1. الحضارة العمرانية ومجمعات القصور في عصر البرونز الحديث (ميشيل المقدسي وفاليري ماتويان)..... 17
2. كلود شيفر وتاريخ كشف القصر الملكي في أوغاريت (ميشيل المقدسي)..... 24
3. البُنَيَات السابقة للقصر في موضع القصر الملكي (ميشيل المقدسي)..... 30
4. البحوث الحالية على اللقى المكتشفة في القصر الملكي في أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 36
5. مجموعات المتحف الوطني في دمشق (ميسر فتال)..... 39
6. القلعة الملكية في أوغاريت (أوليفيه كالو)..... 44
7. قصر أوغاريت (جان كلود مارغرون)..... 49
8. قصر و«قصر» (فلورنس مالبران-لابات)..... 54
9. التقنيات المعمارية (أوليفيه كالو)..... 57
10. الماء في قصر أوغاريت الملكي (إيف كالفيه)..... 63
11. التحقق من نوع الشجر المكتشف في قصر أوغاريت الملكي (فيكتوريا أسنسي أموروس)..... 73
12. الأنواع النباتية (كلود شانو وروبرت هاولي)..... 78
13. القبور الملكية (صوفي ماركغي)..... 82
14. طقس تكفين الملك (دينيس باردي)..... 88
15. السلالة الملكية والعائلة الملكية (فلورنس مالبران-لابات وكارول روش)..... 92
16. الختم الملكي لموك أوغاريت (صوفي كلوزان)..... 99
17. صورة الملك (مارغريت يون)..... 104
18. سيدة بلاد أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 110
19. جهاز عرس الملكة آحات ميلكو (كارول روش)..... 115
20. الملك في الخرافات والأساطير (بيير بوردروي)..... 118
21. المحفوظات الكتابية في قصر أوغاريت الملكي (سيلفي لكنباشير)..... 122
22. الكتاب والكتابة (كارول روش وروبيرت هاولي)..... 127
23. الأيحية (بيير بوردروي)..... 132
24. الرُقم المعجمية المكتشفة في القصر الملكي في أوغاريت (بياتريس أندريه-سلفيني)..... 137
25. مسألة علم الكتابة : كتابة نساخ الرقم القانونية المكتشفة في «المحفوظات الكتابية المركزية» في القصر الملكي (فرانسوا إرنست-برادال)..... 140
26. الدبلوماسية (فلورانس مالبران-لابات)..... 145
27. عقود كاتب العدل (فلورانس مالبران-لابات)..... 150
28. اللقى المنقوشة باسم فراعنة الامبراطورية الجديدة (بيرنيس لاغارس)..... 153
29. «آثار» في قصر أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 158
30. المقاييس والمناقل (إيتين بوردروي)..... 163
31. الرُقيم الموسيقي (هيدويج رويار بونريزان)..... 169
32. البوق العاجي في القصر الملكي والأدوات الموسيقية (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 173
33. العبادة في القصر (دينيس باردي)..... 178
34. التنجيم في القصر (جاكلين غاشيه-بيزولون ودينيس باردي)..... 182
35. عاجيات القصر الملكي (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 187
36. السرير العاجي في «الفناء III» (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 195
37. أثاث القصر (فاليري ماتويان)..... 199
38. التعدين (إلا دارديون)..... 206
39. صور المعدن (إلا دارديون)..... 211
40. الأواني الفاخرة (فاليري ماتويان)..... 217
41. مواد ثمينة للملك وحاشيته (فاليري ماتويان)..... 225
42. اللقى الحجرية في قصر أوغاريت الملكي (جان كلود إيكار وكلود شانو)..... 231
43. الأخضر والأزرق : الطبيعي والمصطنع في القصر (أن بوكيون وفاليري ماتويان)..... 238
44. بقايا عظام الحيوانات في قصر أوغاريت الملكي (إيمانويل فيلا)..... 243
45. الملك وكتاب الحيوان الرمزي في أوغاريت : تلاقي المعطيات العظمية والكتابية والتصويرية (إيمانويل فيلا وأن صوفي دالكس ماير)..... 247
46. بيضة نعامة مطلية في «قاعة العرش» (فاليري ماتويان)..... 253
47. الملك والجيش (خوان-بابلو فيتا وفاليري ماتويان)..... 258
48. مجمع قصر قطنا الملكي (ميشيل المقدسي)..... 265
- المراجع بحسب الفصول ..... 271



## 39. Images de métal

Ella Dardaillon

Des objets figurés (anthropomorphes et zoomorphes) en métal proviennent du Palais royal et d'autres zones du tell de Ras Shamra. Mis à part le temple dit « palatial » (nommé autrefois « temple hourrite ») où une hache décorée d'un sanglier (fig. 45b) (cf. texte 45) et des figurines anthropomorphes (Musée du Louvre) ont été trouvées, on ne constate pas de concentration particulière de ces objets dans une zone précise du palais.

Les objets du palais conservés au Musée national de Damas sont aussi bien en bronze (RS 18.204, 16.234, 15.329), parfois plaqué d'argent (RS 18.210), qu'en argent (RS 15.499), ou encore en plomb (RS 17.54). Ils ont été pour la plupart obtenus selon le procédé de la fonte à la cire perdue, qui aboutit à un modèle unique, mais aussi par d'autres formes de moulage (moules en pierre ou dans d'autres matériaux ayant disparu) permettant d'obtenir des objets en série comme peut-être la figurine en plomb dont le dos est plat (RS 17.54) (fig. 39a), ou encore par martelage (RS 15.499). Cette dernière technique a été utilisée pour réaliser le placage en argent, unique à Ougarit, qui recouvre la figurine représentant une femme qui soutient ses seins (RS 18.210) (fig. 39b). D'autres figurines, comme celles coiffées d'une tiare conique (RS 18.204, 16.234, 15.329), pouvaient être à l'origine revêtues d'un placage en métal précieux. Ce placage jouait un rôle de protection contre l'oxydation du métal mais aussi un rôle symbolique.

En effet, ces personnages sont généralement assimilés à des divinités du panthéon d'Ougarit dont le plus célèbre représentant est ce jeune dieu armé, dans l'attitude de la marche et coiffé d'une tiare conique. On remarque, à côté de ce dieu juvénile, garant de la royauté, des figurines féminines aux volutes hathoriques (RS 21.114), communes aussi aux ivoires (cf. textes 35 et 36) et aux terres-cuites. En revanche, le dieu El et des personnages reconnaissables à leur long manteau à galon et à leur tiare ovoïde (souvent assimilés à l'image royale divinisée), représentés dans la glyptique du début du second millénaire et attestés dans d'autres secteurs du tell, sont absents du palais. On constate aussi que les plus belles figurines de Baal découvertes à Ougarit ne proviennent pas de cette zone. Faut-il pour autant en déduire que les objets les plus séduisants ont été pillés lors de l'abandon du palais ? Ou tout simplement qu'ils étaient avant tout associés à des espaces culturels ? La question reste ouverte. Ils permettent néanmoins de s'interroger sur les différentes fonctions du palais (et de ces espaces).

D'autres éléments peuvent être associés à des objets utilitaires (et personnels) tels l'outil à double tranchant (rasoir ?) dont la partie centrale est agrémentée d'une figure de Bès (RS 15.317), dieu égyptien associé à la fécondité et à la protection du foyer ou encore ce magnifique « hochet » à tête d'ibex (?) (RS 15.232) qui devait être rehaussé d'un placage ou du moins d'incrustations linéaires en métal précieux (fig. 39c).

Le goût pour les objets composites se manifeste dans le mobilier qui pouvait être agrémenté de patte de fauve tel ce petit bronze (RS 19.231) ou encore en ivoire, à moins que cette patte se soit détachée d'une figurine composite plus grande.

La présence du bois de cervidé en métal (RS 18.248), unique à Ougarit, indique que des figurines composites zoomorphes devaient exister (fig. 39d). Ces techniques d'assemblage par système de « goujon et mortaise » sont aussi attestées sur des figurines anthropomorphes dont les bras ou la tiare, fondus à part, étaient ensuite assemblés. Les seules figurines animales retrouvées sont ces petits quadrupèdes (RS 18.205 et RS 19.227 : fig. 39e) dont un exemplaire (RS 18.205), retrouvé en association avec une figurine de Baal (RS 18.204) (fig. 39f), a gardé ses canaux de coulée. Ces figurines zoomorphes posent des problèmes d'interprétation à cause de leur rendu assez schématique : certains chercheurs y voient des félins alors que d'autres les identifient à des chiens. Il ne faut pas non plus oublier un poids zoomorphe (RS 18.93) qui présente une tare en plomb (cf. texte 30).

Enfin, le seul élément métallique en bronze représentant le monde végétal (RS 16.224) est cette feuille percée qui devait être à l'origine rehaussée d'incrustations en or dont il reste quelques fragments (fig. 37d).

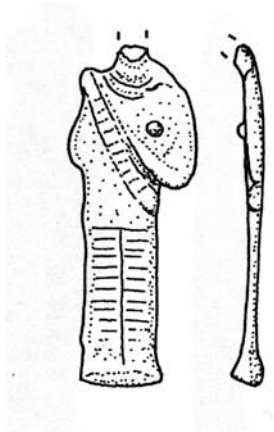


Fig. 39a : Figurine plate en plomb (RS 17.54, Damas 4464), H. 4,4 cm, Palais royal d'Ougarit (archives de la mission).

الشكل a39 : دمية مسطحة من الرصاص (RS 17.54, دمشق 4464). الارتفاع 4,4 سم. قصر أوغاريت الملكي (محفوظات البعثة).



Fig. 39b : Figurine féminine en bronze plaqué d'argent (RS 18.210, Damas 4958), H. 12,2 cm, Ougarit (cliché V. Matoïan).

الشكل b39 : دمية أنثوية من البرونز الملبس بالفضة (RS 18.210, دمشق 4958). الارتفاع 12,2 سم. أوغاريت (تصوير ف. ماتويان).





Fig. 39c : « Hochet » à tête d'ibex en bronze (RS 15.232, Musée national de Damas), H. 14,8 cm, Palais royal d'Ougarit (cliché V. Matoïan).

الشكل c39 : «خشخيشة» برأس عنز بري من البرونز (RS 15.232). متحف دمشق الوطني. الارتفاع 14,8 سم. قصر أوغاريت الملكي (تصوير ف. ماتويان).



Fig. 39d : Élément de statuette en forme de bois de cervidé (RS 18.248, Damas 4959), bronze, H. 6,32 cm, Ougarit (archives de la mission).

الشكل d39 : عنصر لتمثال صغير على شكل قرون الأيائل (RS 18.248). دمشق (4959). من البرونز. الارتفاع 6,32 سم. أوغاريت (محفوظات البعثة).



Fig. 39e : Figurine de quadrupède en bronze (RS 19.227, Damas 5172), H. 4,2 cm, Palais royal d'Ougarit (cliché V. Matoïan).  
 الشكل e39 : دمية رباعية الأرجل من البرونز (RS 19.227, دمشق 5172). الارتفاع 4,2 سم. قصر أوغاريت الملكي (تصوير ف. ماتويان).



Fig. 39f : Figurine de Baal en bronze (RS 18.204, Damas), H. 11 cm, place entre le Palais royal et la Maison de Yabninu, Ougarit (cliché V. Matoïan).  
 الشكل f39 : دمية تمثل بعل من البرونز (RS 18.204, دمشق). الارتفاع 11 سم. من الساحة الواقعة بين القصر الملكي وبيت يابنينو. أوغاريت (تصوير ف. ماتويان).

## 39. صور المعدن

إلا داردايون

Ella Dardaillon

هناك لقي مصورة (بشرية أو حيوانية) معدنية وجدت في القصر الملكي ومناطق أخرى من تل رأس شمرا. وباستثناء المعبد المعروف بـ«معبد القصر» (الذي كان يسمى في الماضي «المعبد الحوري») حيث عثر على فأس مزخرفة بشكل خنزير بري (الشكل b45) (انظر النص 45) ودمى بشرية (متحف اللوفر). فإننا نلاحظ جمعاً خاصاً لهذه اللقى في منطقة محددة من القصر.

إن لقي القصر المحفوظة في المتحف الوطني في دمشق هي أيضاً من البرونز (RS 18.204 و RS 16.234 و RS 15.329). وتكون أحياناً ملبسة بالفضة (RS 18.210). أو من الفضة. أو أيضاً من الرصاص (RS 17.54). وقد تم الحصول على معظمها بحسب طرق الصهر مع استعمال الشمع الضائع (لصنع القالب) الذي يساعد على الحصول على نموذج موحد. ولكن هناك أيضاً أشكالاً أخرى من القولية (قوالب حجرية أو من مواد أخرى اختفت الآن) تسمح بالحصول على إنتاج متسلسل للمواد كما هي الحال ربما بالنسبة لدمية من الرصاص مسطحة الظهر (RS 17.54) (الشكل a39). أو بواسطة الطَّرُق (RS 15.499). لقد استعملت هذه التقنية الأخيرة. الفريدة في أوغاريت. لإجاز التلبس بالفضة الذي يغطي الدمية التي تمثل امرأة تسند ثدييها (RS 18.210) (الشكل b38). وهناك دمي أخرى. كتلك التي تعتمر قلنسوة مخروطية (RS 18.204, RS 16.234, RS 15.329). يمكن أن تكون الأصل المتخيل لتلبسة بمعدن ثمين. إن هذا التلبس كان يساعد على الوقاية من تأكسد المعدن. ولكنه يملك دوراً رمزياً أيضاً.

في الواقع. إن هذه الشخصيات كانت بشكل عام مثيلة لآلهة مجمع الأرباب (Panthéon) في أوغاريت. وأكثرهم شهرة في التمثيل كان ذلك الإله الشاب المسلح في وضعية السير والمعتمر قلنسوة مخروطية. ونلاحظ بجوار ذلك الإله الفتى. ضامن الملك. دمي أنثوية مع حلزونات حاتورية (RS 21.114). مألوفة أيضاً في العاج (انظر النص 35 و 36) وفي الفخار (انظر النص 40). وفي المقابل. نجد أن الإله إيل والشخصيات التي يمكن التعرف عليها من خلال معطفها الطويل المزين بعلامات السلطة. وبقلنسوتها البيضوية (متماثلة غالباً مع الصورة الملكية المؤهلة). الممثلين في نقش الجواهر في مطلع الألف الثاني التي تم العثور عليها في قطاعات أخرى من التل. غير موجودين في القصر. ونلاحظ أيضاً أن أجمل الدمي المكتشفة في أوغاريت التي تمثل الإله بعل لا تأتي من هذه المنطقة. هل يجب أن نستنتج أن اللقى الأكثر جاذبية قد نهبت أثناء هجر القصر؟ وإنما كانت بكل بساطة وقبل كل شيء مرتبطة بالأماكن الدينية؟ يبقى السؤال مطروحاً. إنها تسمح على الأقل بالتساؤل عن وظائف القصر المختلفة (وفضاءاته).

يمكن أن ترتبط عناصر أخرى بالأشياء النفعية (والشخصية) كأداة ذات حدين قاطعين (موس حلاقة؟) يزّين جزؤها المركزي رسماً للإله بيس (RS 15.317). وهو إله مصري مرتبط بالخصوبة وبحماية الأسرة. وكذلك تلك «الخنشيشة» الساحرة وهي على شكل رأس عنز بري (?) (RS 15.232) والذي لا بد أنها كانت مزينة بتلبس أو على الأقل بترصيعات طويلة بمعدن ثمين (الشكل c39).

ويتجلى الذوق بالنسبة للأشياء التركيبية في المفروشات التي يمكن أن تزيناها قواعد على شكل حوافر وحشية كذلك الصندوق الصغير البرونزي (RS 19.231) أو العاجي. إلا إذا كانت القائمة قد انتزعت من دمية تركيبية أكبر.

يشير وجود قرون الأيائل المصنوعة من المعدن (RS 18.248). الفريدة في أوغاريت. إلى أنه لا بد أن الدمى المركبة الحيوانية الشكل قد كانت موجودة (الشكل d39). إن هذه التقنيات للجمع على طريقة نظام «الوتد ونقرة التعشيق» قد تم التأكد منها على الدمى البشرية التي كانت أذرعها وقلنسواتها تسبك لوحدها ثم كانت تجمّع مع بعضها بعضاً. والدمى الحيوانية الوحيدة التي عثر عليها هي رباعيات الأرجل (RS 18.205). (الشكل 19.227 RS: الشكل e39) ومنها نموذج (RS 18.205) عثر عليها مرتبطة بدمية الإله بعل (RS 18.204) (الشكل 39f). قد احتفظت بأقنية السكب. وتطرح هذه الدمى الحيوانية مشكلة التفسير بسبب شكلها التخطيطي العام : يرى فيها بعض الباحثين سنوريات. بينما آخرون يعرفونها ككلاب. كما يجب ألا ننسى وزنة حيوانية (RS 18.93) تمثل وزنة معيارية من الرصاص (انظر النص 30).

أخيراً، إن العنصر المعدني البرونزي الوحيد الذي يمثل العالم النباتي (RS 16.224) هو تلك الورقة المثقوبة التي يجب أن تكون في الأصل قد زينت بترصيعات ذهبية لم يبق منها سوى بعض الكسرات (الشكل d37).